

عنوان مقاله:

پژوهشی انتقادی در تصحیح مرصادالعباد از محمدمین ریاحی

محل انتشار:

دو فصلنامه ادب فارسی، دوره 10، شماره 1 (سال: 1399)

تعداد صفحات اصل مقاله: 21

نویسنده:

یعقوب نوروزی - استادیار گروه زبان و ادبیات فارسی، واحد ماکو، دانشگاه آزاد اسلامی، ماکو، ایران

خلاصه مقاله:

مرصادالعباد از متون تعلیمی عرفانی در قرن هفتم است که نسخ متعددی از آن در دست است. محمدمین ریاحی از نسخه‌پژوهان معاصر، این اثر را تصحیح کرده است. او از میان نسخ متعدد این اثر، نسخه بورسا را به عنوان نسخه اساس قرار داده و از دیگر نسخ نیز سود جسته و تصحیح قیاسی کرده است. با اینکه این تصحیح، عالمانه است، ولی روشمند نیست و مصحح، معیار ثابتی در تصحیح نداشته است. نظر به اینکه برخی عناصر بلاغی، زبانی و ادبی در متون، ویژگیهای غالب سبکشناختی هستند و مدام تکرار میشوند، توجه به آنها میتواند یاریگر تصحیح علمی و روشمند باشد. یکی از این ویژگیها که در تصحیح مرصادالعباد درباره آن بیدقتی شده، معیار هنری (اصالت موسیقایی و سجع) در این اثر است که بیتوجهی به آن، سبب لغزشهای مکرر بوده است. معیار دیگر، ویژگیهای زبانی غالب در اثر است که بیدقتی در آن نیز به لغزش و خطا در تصحیح دامن میزند. در کنار این دو، برخی واژگان نیز با بیدقتی و با اعتماد به نسخه «بو» انتخاب شده و نادرستند. میتوان گفت عامل اصلی این لغزشها، اعتماد زیادی به ضبطهای نسخه بورسا بوده و انتخاب این نسخه به عنوان نسخه اساس، این اشتباهات و کاستیها را در تصحیح موجب شده است. پژوهش حاضر با روشی تحلیلی-توصیفی، لغزشهایی که از این رهگذر به تصحیح راه یافته، مورد بررسی و مذاقه قرار میدهد.

کلمات کلیدی:

مرصادالعباد، تصحیح، اصالت موسیقایی، ویژگی زبانی، نسخه بورسا

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1199998>

